

丘吉尔

CHURCHILL

[英国] 亨利·佩林 / 著 沈永兴 等 / 译

上册

丘吉尔是公认的
最伟大的政治家和演说家之一
小时候
他英文不行，算术更差
他凭着智慧
勇气和不懈的努力
不但打败了敌人
也征服了自己
成为英国的救星



丘吉尔

CHURCHILL

[英国]亨利·佩林 著

沈永兴 栾庆江 宣兆鹏 毛信礼 译

(上册)

江苏工业学院图书馆

历史的海洋充满了
着各种著名的海难事件，然而如果我能找到一条路，我会比其他任何人都更坚定地沿着这条路走下去

藏书章

温斯顿·列昂尼德·丘吉尔
英国二战时期首相

 国际文化出版公司

丘吉尔

CHURCHILL

[英国]亨利·佩林 著

沈永兴 栾庆江 宣兆鹏 毛信礼 译

(下册)

历史的海洋充满着各种著名的海难事件，然而如果我能找到一条路，我会比其他任何人都更坚定地沿着这条路走下去

温斯顿·列昂尼德·丘吉尔
英国二战时期首相

 国际文化出版公司

图书在版编目(CIP)数据

丘吉尔/[英]佩林(Perrin, H.)著;沈永兴等译. 北京:
国际文化出版公司, 2000.10
ISBN 7-80105-893-3

I. 丘… II. ①佩…②沈… III. 丘吉尔, W. L. S. (1874 ~ 1965) - 传记
IV. K835.617=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 71579 号

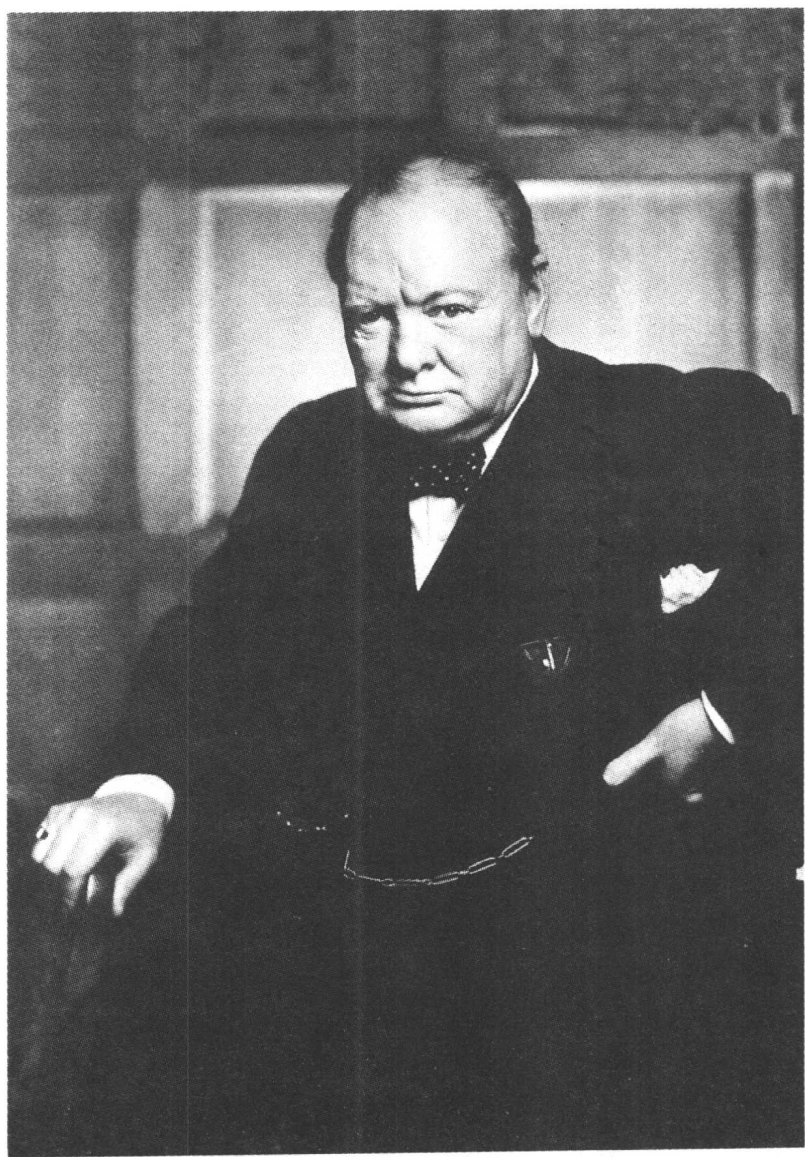
著作权合同登记号 图字:01-2000-3080 号

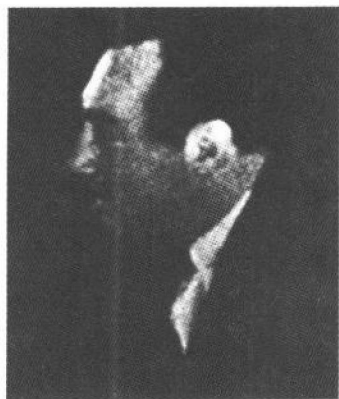
版权©为 INTERCONTINENTAL LITERARY AGENCY 所有。通过大苹果
版权代理公司,其中文简体字版权已归国际文化出版公司专有。

丘吉尔

著者	[英] 亨利·佩林
译者	沈永兴等
责任编辑	韦尔立
策划	今朝文化
出版	国际文化出版公司
发行	国际文化出版公司
经销	全国新华书店
印刷	北京工大印刷厂
开本	850×1168 毫米 32 开本
	26 印张 750 千字
版次	2000 年 10 月第 1 版
印次	2001 年 4 月北京第 2 次印刷
印数	2001-5000 册
书号	ISBN 7-80105-893-3/K·118
定价	48.00 元(全二册)

国际文化出版公司地址
北京朝阳区东土城路乙 9 号 邮编 100013
电话 64271187 64279032





作者简介：

亨利·佩林 (Henry elling), 生于 1920 年, 早年曾在剑桥大学圣约翰学院攻读历史, 后来成为牛津大学女王学院的高级研究员。是一位有一定影响的历史学家, 其著作除政治家传记《丘吉尔》外, 还有:《英国与第二次世界大战》。

作 者 序

60年代后期,当我准备撰写《英国与第二次世界大战》一书时(该书1970年已由柯林斯出版社出版),就想起迄今为止,无论从哪一方面讲,都还没有人对温斯顿·丘吉尔的整个生涯作过任何严肃认真的研究和评论。现在,由马丁·吉伯特先生精心撰写中的丘吉尔的正式传记,看来将是一部卷帙浩繁的巨著,在我写这篇前言时,该书最新一卷即将问世,但才写到1914年至1916年。自国家档案局将官方文件公诸于世后,有关丘吉尔自踏上仕途起,直到1945年他第一次担任首相任期届满为止的大量材料,现在已大可利用。除了马丁·吉伯特先生作为传记附录所列出的文件之外,还有丘吉尔的同僚写的大量回忆录、日记和传记。鉴于史料如此丰富,所以我并未试图求助于丘吉尔家庭的成员和他健在的同事,这两种人无疑还大有人在。这样做,在某种程度上,使我比直接向他们请教后下笔,可以更为放手,不受拘束。当然,由一个秉赋与常人无异的人来为这样一位才华横溢的政治家作传,而对丘氏不深致倾慕之忱,那是困难的。

E. D. 鲍柯丝女士为我承担了几乎全部打字任务,还对本书的编排体例提出过中肯意见。麦克米伦出版公司詹姆士·莱特先生和夫人帮助我勘正了书中的错误,在文字上也作了修饰,使行文更为明快。皮特·柯伦耐特先生为本书绘制了插

图，另外还承蒙我的同事莫文·金先生通读了本书的校样。也要感谢档案馆、图书馆以及那里的工作人员所给予我的莫大支持，恕我不能在此一一列举，读者在阅读过程中将不难发现。

亨利·佩林

目 录

第一部 雄 心

一	出身门第	3
二	中小学和军校时代	18
三	骑兵中尉和战地记者	33
四	国会议员	69
五	殖民地事务部次官	101
六	商务大臣	120
七	内政大臣	148
八	海军大臣	169
九	婚后初期的生活	187

第二部 受 挫

十	安特卫普与达达尼尔	215
十一	陆军营长和反对派发言人	252
十二	军需大臣	275
十三	战后联合政府国务大臣	302
十四	议会落选时期	337

十五	财政大臣	363
十六	私生活与公众评论	399

第三部 胜利与背弃

十七	在野：卷进印度事务	427
十八	通向战争之路	453
十九	1929—1939 年间的私生活	494
二十	再任海军大臣	522
二十一	最光辉的时刻	552
二十二	战争的蔓延	580
二十三	危急的一年——1942	607
二十四	从阿拉曼到“霸王”计划	629
二十五	从诺曼底登陆日到德国投降日	661
二十六	看守政府和大选	694

第四部 余生

二十七	反对党领袖	713
二十八	在权力的边缘	735
二十九	再任首相	751
三十	退休生涯	773
三十一	结论	797

第三部

胜利与背弃

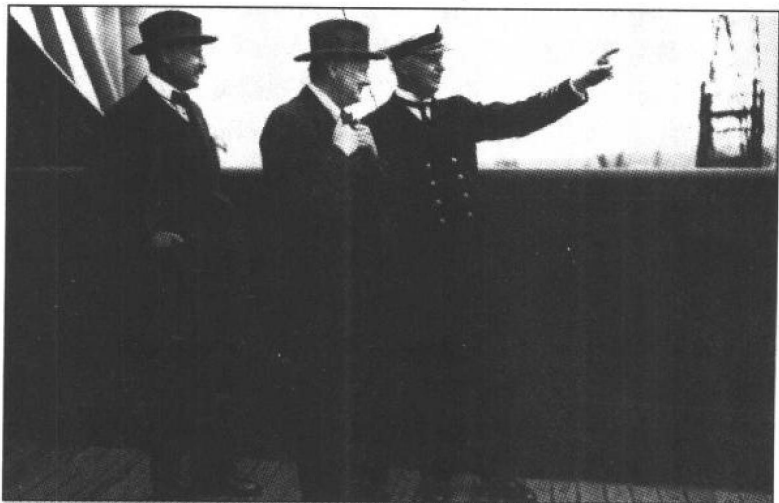
(1929—1945)





十七、在野：卷进印度事务

丘吉尔对 1929 年大选结果和又一届工党政府的组成深感失望；但也产生了一种如释重负的轻松感，因为他又处在反对派的位置上。7 月，克莱门蒂娜动了喉部手术，但当她的病一旦痊愈，她的丈夫就动身去加拿大和美国旅行，随同他的有儿子小伦道夫、还有弟弟杰克和杰克的儿子约翰尼，约翰尼跟小伦道夫一样，是牛津大学的学生。“太令人高兴了”，丘吉尔在写给比弗布鲁克的信中说道，“离开了英国，大有一种卸掉令人厌倦和烦恼事务而无官一身轻的感觉。”丘吉尔一行在 8 月的大部分时间里



□ 1929 年 8 月 3 日，丘吉尔由弟弟杰克陪同，乘“澳大利亚女皇”号从南安普敦起程去加拿大和美国

CHRONICLE

作横跨加拿大的旅行，他们乘加拿大太平洋铁路的专列进行奢华的旅游，并在几个大城市作短暂的停留，发表演讲，还选择几处风光旖旎的地方观光。9月初，他们到达加利福尼亚，然后东行到纽约州。10月18日，丘吉尔在白宫对胡佛总统进行礼节性拜访。两星期后他们踏上归途，离开纽约前往南安普敦，以便出席下院举行的秋季会议。尽管这次旅行使他享受到足够的乐趣，但在加拿大和美国听到的普遍流传的舆论却使他相当烦恼。人们说，英国已趋于衰落，因为有那么多人靠救济为生，而且正由一个“社会主义”政府执政。对后一点，他试图在演讲中打消听众的疑虑，指出拉姆齐·麦克唐纳作为少数党政府首相的地位是否稳固，将取决于是否有“良好的举动”和愿意摒弃在竞选期间及以前所说过的“愚蠢的胡话”。

在此期间，大选失败后的保守党内部处于互相指责的气氛中，在各种政策问题和领导权问题上陷入纷争的境地。鲍德温受到报业巨头比弗布鲁克和罗瑟米尔的强烈谴责，这两个人为了使该党在关税改革（其中包括征收食品税）和帝国特惠制这项劲头十足的政策上取得胜利，合力演奏了一首“大英帝国改革运动”协奏曲。丘吉尔表示不赞成，因为他是在保守党拒绝全盘的关税改革政策时回到保守党来的。他仍然希望保守党和自由党实行联合，如果保守党进一步摆脱自由贸易的轨道，那这种联合就不会取得成功。大选之后，他立即出面劝说鲍德温同劳合—乔治进行会谈，他向鲍德温表示担心会出现“自由党—工党联盟”。在1929年7月下院举行的第一次会议上，他表示希望“地面总是比过道更宽敞些”，意思是说，坐在反对派席位的过道下侧的自由党人会看清方向，要保守党合作，而不是与政府联合。这就触怒了保守党内主要的关税改革者艾默里，他的主张正好

相反，要保守党同工党保持更友好的关系，而不是同“空谈的自由党人士”结交。按照艾默里的说法，鲍德温“愿意看到丘吉尔和我相互抵消”，但并未考虑到还有来自比弗布鲁克和罗瑟米尔方面的压力。

汤姆·琼斯报道说，丘吉尔在圣诞节那一天“焦躁不安，宁愿同劳合一乔治作伴在一起”。1930年1月，当比弗布鲁克试图争取丘吉尔到帝国改革运动这一边来，但丘吉尔仍无动于衷。像以往一样，每当他丢掉官职下野时，他就郁郁寡欢。根据哈罗德·尼科尔森的说法，丘吉尔在两位老朋友会面时，神色阴郁，使人看来显得“惊人的衰老”。他极不赞同比弗布鲁克的财政计划，而且说他感到“老迈年高，不能为之尽力”，他断然拒绝征收食品税的主张，令人怜悯地抱怨比弗布鲁克说：“马克斯呀，马克斯，你正在破坏我的党。”他们未能获得一致意见就分手了。2月，比弗布鲁克和罗瑟米尔宣布成立“大英帝国党”，开始吸收成员。在赢得公众方面的好感后，他们决定选派50名候选人在英国南部各个选区同保守党进行竞争，其中也包括丘吉尔所在的选区埃平。在此期间，失业人数有所增加，工党政府显然没有制订出什么政策来对付这一局面。奥斯瓦德·莫斯莱爵士提出了某些建设性的建议，但由于遭到拒绝而深感失望，提出了辞呈。

这一结果迫使鲍德温进一步屈从于主张关税改革派的意愿。3月，他走得更远了，表示只要取得各自治领同意，就愿意接受帝国内部各项财政安排的任何建议，甚至可以包括征收食品税，虽然他对此作了限定税，此类建议必须经过公民投票方能予以接受。这项声明得到比弗布鲁克的赞同，但罗瑟米尔没有同意，并独自接管了大英帝国党的指导工作。但两个月后，比弗布鲁克和鲍德温又再次闹翻，鲍德温明确表示，他不打算在下一次

CHURCHILL

大选中提出征收食品税问题。

9月，布朗利举行的补缺选举表明，保守党选民中有很大部分人表示大英帝国党的候选人，反对在职的保守党人。10月，帝国会议在伦敦举行，各自治领总理们宣布他们赞成实行帝国优惠政策，这项政策并没有立即为工党政府所接受，但却很自然地增强了比弗布鲁克和罗瑟米尔手中牌的份量。鲍德温不得不迁就这些新的情况。10月，他发表声明，表示接受实行帝国特惠制政策，主张对全部进口工业品征收关税。他认为，在农业方面也可以辅以实行“定额分配制”，因为这项制度会消除任何增加食品费用的必要性。这一主张现在还不能使比弗布鲁克和罗瑟米尔满意，反而还引起来自丘吉尔方面的告诫：“我不能同意对主要食品实行保护性征税措施……请允许我补充说明我的意见，如果你今年还未陷入如此错误的处理和阴谋诡计之中，那末你还能在1931年领导我们的党取得像在1924年所取得的那样巨大的胜利。”

鲍德温与关税改革者之间碰到这样的困难，使他不得不把丘吉尔有可能采取的变节行为，看成是相对说来较小的不幸事件。因此，他冷冰冰地作了答复，告诉丘吉尔说，他是在沉重的压力下才迫不得已而进一步倾向于关税改革的，如果丘吉尔不得不在这个问题上同他决裂，那末“我希望并且相信再也没有什么其他事情会破坏我所十分珍视的友谊了”。事实上，他接受了保守党的主要代言人罗伯特·托平的劝告，“宁愿冒失去温斯顿的风险，因为这样做可以换取许多人的支持。”

这时，鲍德温的眼睛盯在南帕丁顿进行的补缺选举上。在这里，保守党的正式候选人遭到了比弗布鲁克的帝国改革运动支持者的反对，实际上，后者最终赢得了这场竞争。丘吉尔想知道，



□鲍德温是丘吉尔在政坛受挫时期的政敌

就像他对堂兄弟弗雷迪·格斯特所说，他究竟要不要介入进来，发表一个声明阐明自己的立场“放一炮”。格斯特回答说，“既然拿不定主意，那就不要放吧！”这是一个明智的忠告，因为无论如何在今后的几个月里，我们看到失业人数又进一步增加，关税改革的主张甚至为自由党大部分人所接受，这种情况使丘吉尔想抑制保守党全盘支持的论点有了很大改变。仅仅过了几个月，丘吉尔本人就接受了整个关税改革计划，其中包括各项食品征税计划。

但在另外一个问题上，鲍德温与丘吉尔之间也发生了分歧。这就是印度的宪政改革问题，工党政府成立后不久，由印度总督欧文勋爵首先提出的。欧文就是著名的哈利法克斯勋爵，不过这一头衔是他在几年后才继任的。1921年至1922年间，他以爱德华·伍德的名字在殖民地事务部充任丘吉尔的次官。他是鲍德温的一位密友，并且像他一样坚信，帝国的各种问题应尽可能地在保守党和工党之间以两党均能行得通的方式加以处理。早在1917年，劳合—乔治政府就作出许诺，英国在印度奉行政策的最终目标是取得自治领地位；但1928年由鲍德温派出的、以约翰·西蒙为首的英国议会立法委员会草拟了一个宪政实施计划，该计划并不打算在准备成立地方自治政府方面做更多的事情。它遭到印度国大党的抵制，该党是以印度民族主义者为主的组织，当时由甘地和尼赫鲁父子所